

Sijā auzas, tautu meita

Tautasdziesma



Si-jā au-zas, tau-tu mei-ta, dod ma-na-mi ku-me-ļam.



Ne si-jā-šu, ne ar' do-šu, ne-tīk ma-ne prā-ti-ņam.

- 1 Sijā auzas, tautu meita,
dod manami kumeļam.
Ne sijāšu, ne ar' došu,
netīk mane prātiņam.
- 2 Tam si jāšu, tam ar' došu,
kas tīk mane prātiņam.
Kas tecēja manis dēļi
lielu ceļa gabaliņ'.
- 3 Tautiets lūdza, brālīts lūdza,
abi lūdza kamanās.
Abiem bija sirmi zirgi
izrakstītas kamaniņ's.
- 4 Stundu stāvu domādama,
kam lai sēžu kamanās:
Vai lai sēžu pie tautieša,
vai pie sava bāleliņ'?
- 5 Labāk iešu pie tautieša
ne pie sava bāleliņ':
Tautiets veda visu mūžu,
brālīts mazu gabaliņ'.

Sijā auzas, tautu meita

Tautasdziesma

Volkslied

1

Sijā auzas,
tautu meita,
dod manami kumeļam.
Ne sijāšu,
ne ar' došu,
netīk
mane prātiņam.

Sieben Hafer,
Mädchen meines Volkes,
gib (ihn) meinem guten Ross.
Ich will nicht sieben,
will auch nicht gehen,
noch auch,
wenn man mich wiederholt fragt.

2

Tam si jāšu,
tam ar' došu,
kas tīk mane prātiņam.
Kas tecēja manis dēļi
lielu ceļa gabaliņ'.

Dem will ich sieben,
dem will ich auch geben,
wer mich auch trage.
Welcher eilte um meinetwillen
eines langen Weges Strecke.

3

Tautiets lūdza,
brālīts lūdza,
abi lūdza kamanās.

Der Freier bittet,
der Bruder bittet,
beide bitten (mich)
[in den Schlitten.
Beide haben apfelgraue Rosse

Abiem bija sirmi zirgi
izrakstītas kamaniņ's.

4

Stundu stāvu domādama,
kam lai sēžu kamanās:
Vai lai sēžu pie tautieša,
vai pie sava bāleliņ'?

Stunde stehe ich denkend,
bei wem soll ich im Schlitten sitzen:
ob bei dem Freier,
ob bei meinem Bruderlein.

5

Labāk iešu pie tautieša
ne pie sava bāleliņ':
Tautiets veda visu mūžu,
brālīts mazu gabaliņ'.

Besser gehe ich zum Freier
nicht zu meinem Bruderlein:
Der Freier führt das ganze Leben,
Der Bruder nur eines kleinen
[Weges Strecke.

vorläufige Übersetzung SG